



AGREEMENT ON EXCHANGE AND COOPERATION

Between

Kharkiv State Academy of Physical Culture

And

Luoyang Normal University

*Through friendly discussion, **Luoyang Normal University** and **Kharkiv State Academy of Physical Culture** joins in the following Agreement on Exchange and Cooperation*

Both Universities will encourage exchange and cooperation between faculty members, departments and other research centers subject to the provisions of the Agreement. Luoyang Normal University and **Kharkiv State Academy of Physical Culture** cooperate in the fields of subject construction, personnel training, teaching and training, and scientific research. Specific details follow:

Exchange of Visiting

- Both organizations agree to exchange invitations to school leaders and/or other administrative staff on a regular base for promoting understanding and enhancing communication between two sides. Details concerning the visit should be completed at least two months in advance.
- During the period of visiting, accommodation and international travel expenses will be the responsibility of visitor(s) and/or the home university.

Faculty Exchange

- Both organizations agree to exchange invitations to scholars for lectures, talks, and participation in conferences and symposiums. Details concerning the persons selected should be completed at least three months in advance of the visit.
- Both organizations agree to consult on the possibilities of exchange of research and teaching personnel. Exchanges may be from any branch of Physical Education, Health, Kinesiology, and Recreation and the time for each exchange to stay at the host organization may range from one week to one year.
- Exchanges will be designated as *Visiting Scholars* or *Visiting Professors* at the host university depending on convention and custom.
- Either organization may nominate one or more of its faculty members to visit the other organization for the purpose of research, teaching or advanced study. Remuneration, travel, and living expenses will be the responsibility of the Visiting Scholar and/or the home university unless otherwise expressly negotiated between the two universities.

- The host university will attempt to provide office accommodations, research privileges and support services equivalent to those available to resident faculty.
- Access to university computing, library and secretarial services will be granted in accordance with university policy.
- Exchanges are expected to study and work according to their own plan for professional improvement and research. Specific arrangements for use of special facilities, laboratories, and the like will be agreed upon by the two organizations in advance.
- Both organizations agree to cooperate in scientific research, translating and writing monographs. Details for such cooperation will be negotiated on a case-by-case basis.

Student Exchange

- Both organizations agree to consult on the possibilities for student exchange. Each student exchange shall stay at the host facilities for a period to be mutually agreed to by the two organizations.
- In the event of an exchange of students, each organization will submit a list of student nominees, brief biographical accounts, certificates of language competency, and the planned course of study at the host organization for its approval. During exchanging, both universities accept the credits equivalent to the courses that students take from host university.
- Remuneration, travel, and living expenses for the student, who must first be accepted by the host institution, will be the responsibility of the sending institution, or the student, according to the common practice of the educational establishment in each country unless otherwise negotiated.
- Degree seeking students who qualify for financial support by the host University will be invited to make application for assistance. Financial assistance is, however, not guaranteed.
- Student exchanges will pay normal fees and dues to their home university except in so far as alternative arrangements are mutually agreed upon between the organizations.

Other Related Articles

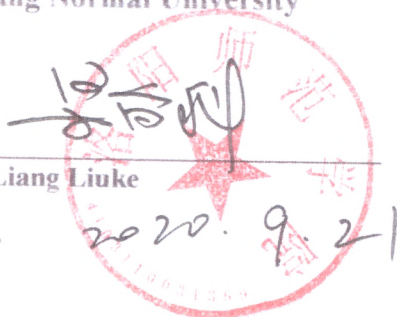
- This Agreement becomes effective when signed by the representatives of the two universities, and shall remain in effect for a period of five years from the date of the last signature on the document (the "Anniversary Date") unless either organization gives written notice of its intention to discontinue no less than one year in advance of the then-current Anniversary Date.
- Any articles in the Agreement may be amended or revised by the two organizations after consultation and mutual agreement.
- Any issues not mentioned in this Agreement must be resolved through mutual agreement.
- Nothing in this Agreement shall be construed as creating any legal or financial relationships between the parties. This agreement will be construed as statements of intent to foster genuine and mutually beneficial academic collaboration.

On behalf of:

Luoyang Normal University

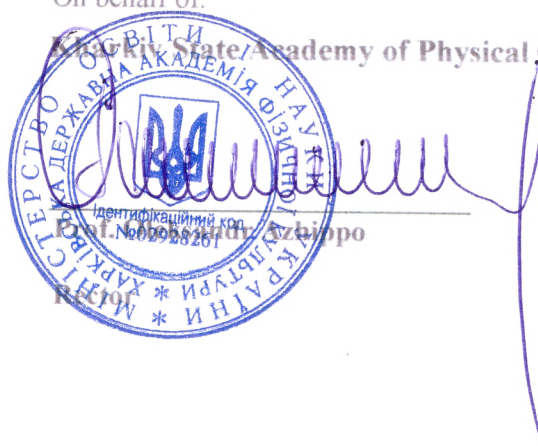
Prof. Liang Liuke

Rector



On behalf of:

Kyiv State Academy of Physical Culture





合作协议

哈尔科夫国立体育大学和洛阳师范学院，通过友好协商，
就合作与交流项目达成以下协议

双方大学将按照协议，鼓励两校间教师、学院和相关研究中心之间的交流与合作。两校在学科建设、人才培养、教学与培训、科学研究等领域开展合作。具体合作如下：

交流访问

- 两校同意双方校领导及（或）行政人员定期发函邀请访问，以促进双方了解，加强沟通。有关访问的具体行程应提前两个月告知。
- 在访问期间，住宿和国际差旅费用将由到访者负责。

教师交流

- 两校同意互邀学者参加学术讲座、讨论会、以及研讨会。相关人员的详细资料应至少在参会前三个月告知。
- 两校同意就研究和教学人员交流的可行性进行合作。合作领域包括体育教育、健康学、运动学、文娱体育等专业，交流时间可从一周到一年不等。
- 根据到访学校惯例，交流人员可称为访问学者或访问专家。
- 两校均可指派一至多名教职员工赴对方学校进行研究、教学或进修。若两所大学另有协商，访问学者（或所在学校）将承担其薪水、差旅费和生活费。
- 受访学校为访问学者提供与本校教员条件相同的办公场所、研究条件和学校服务。
- 根据学校制度，访问学者可享用学校计算机、图书馆和行政服务。

- 访问者可根据本人的专业研究计划开展工作。特殊设备、实验室等的使用将由双方协商确定。
- 两校同意在科学研究、翻译和专著撰写方面进行合作。合作细节将根据实际情况协商确定。

学生交流

- 两校同意就学生交换进行协商。交换生在到访学校停留一段时间，时间由双方协商。
- 学生交流项目，派遣学校向受访学校提交学生名单、个人简历、语言能力证书和学习计划，以便审核备案。两校学生在交换期间，学分相互认可。
- 如若另行协商，交换生的奖励、差旅费和生活费应由本人或派出学校根据学校惯例负责。
- 符合访问学校资助条件的攻读学位的学生，可申请资助。但是，不能保证对学生实施资金资助。
- 如若两校达成达了其他协议，交换生应向其所在大学正常交纳费用。

其他相关条款

- 本协议经两校代表签署后生效，自文件签署之日起(“周年日期”)，本协议有效期为五年，任何一方至少提前一年以书面通知终止协议。
- 本协议中的任何条款均可由双方协商一致后进行修订。
- 本协议未提及的任何问题必须通过双方协商解决。
- 本协议不得解释为两校间建立任何法律或财务关系。本协议旨在促进双方学术合作。

洛阳师范学院


校长 梁留科教授
2020.9.21


校长 Olexander Azhippo 教授